Bienvenue !

Welcome !

Livret d'accueil

Room directory

A CONSULTER
SUR PLACE
PROPRIÉTÉ
DE L'HÔTEL

ON SITE
CONSULTATION
HOTEL PROPERTY

HÔTEL
S'ÉTIENNE

SOMMAIRE

summary

A PROPOS DE NOTRE ÉTABLISSMENT
ABOUT OUR ESTABLISHMENT

- Notre démarche qualité ..... • *Our quality approach* 2
- Chambres ..... • *Rooms* 3
- Salon ..... • *Lounge* 3

HORAIRES ET SERVICES
SCHEDULES AND SERVICES

- La réception ..... • *Reception* 4
- Les petits déjeuners ..... • *Breakfasts* 4
- Nos boissons ..... • *Drinks* 4
- Autres services ..... • *Other* 5
  - Réveil — *- Alarm clock*
  - Enfants — *- Childrens*
  - Animaux — *- Pets*
  - Divers — *- Misc*
  - Clés — *- Keys*
  - Objets oubliés — *- Forgotten items*

MULTIMÉDIAS

- Le téléphone ..... • *Phone* 6
  - Indicatifs du pays — *- Country code*
  - Numéros pratiques — *- Practical numbers*
  - Urgences — *- Emergencies*
- Internet & Courriel ..... • *Internet & email* 7
- Chaines TV ..... • *TV Channels* 7

DÉTENTE - LOISIRS - TOURISME 8, 9, 10

NOTRE MOBILISATION 11
POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE
OUR MOBILIZATION IN FAVOUR
OF SUSTAINABLE DEVELOPMENT

LIENS UTILES 12

Olivier et Sylvie GAUMENT

et leur équipe

Sont heureux de vous accueillir à Caen

Afin de faciliter et d'agrémenter votre séjour, nous vous invitons à découvrir notre livret d'accueil qui répondra à vos premières demandes.

Nous restons à votre service tout au long de votre séjour, **en composant le 9** sur le téléphone de votre chambre.

Nous vous souhaitons un bon séjour parmi nous.

To facilitate your stay, we invite you to discover our welcome booklet which will answer your first requests.

*We stay at your disposal during your stay, by dialling **9 on the telephone** of your room.*

We wish you a good stay among us.

À PROPOS DE NOTRE ÉTABLISSEMENT

about our establishment

2, rue de l'Académie - 14000 CAEN
Téléphone : (+33)02 31 86 35 82
email : contact@hotelsaintetiennecaen.com
website : www.hotelsaintetiennecaen.com

Nous sommes heureux de vous accueillir dans notre établissement 7 j/7 et 24h/24 et situé à seulement 500 m du château de Caen et de l'Abbaye aux Hommes. Cet emplacement idéal vous permettra de découvrir le parcours de Guillaume le Conquérant.

We are pleased to receive you in our establishment 24/7 situated at only 500 m away from the Caen Castle and The Men's Abbey. This ideal place will enable you to discover the History of William the Conqueror.

NOTRE DÉMARCHE QUALITÉ

our quality approach

Votre avis nous intéresse

Votre satisfaction reste notre objectif principal, nous vous remercions de prendre quelques minutes de votre temps pour nous apporter toutes vos suggestions. Des questionnaires de satisfaction sont à votre disposition dans votre chambre

We are interested in your opinion

Your satisfaction remains our principal objective. Thank you for taking a few minutes to give us your suggestions. Feedback questionnaires are at your disposal in your room.

CHAMBRES

rooms

- Nous disposons de 10 chambres pouvant accueillir de 1 à 4 personnes.
- Chaque chambre possède sa propre salle de bain avec douche et wc, un téléphone, une télévision à écran plat avec 25 chaînes (vous trouverez le détail ci-après), un sèche-cheveux.
- Les chambres supérieures et la chambre familiale sont pourvues d'un plateau d'accueil avec bouilloire.
- Vous pouvez également demander à bénéficier du réveil.
- Pour que votre linge de bain soit remplacé merci de le déposer dans le bac de douche.
- Les chambres sont disponibles à partir de 17h00 et doivent être libérées avant 11h00.

- *We propose 10 rooms for 1 to 4 people.*
- *Each room has its own bathroom (with shower and WC), phone, television with flat screen and 25 channels (details below), hairdryer.*
- *Superior rooms and the family room are equipped with a welcome tray with a kettle.*
- *You can also ask for the alarm clock.*
- *If you want your bathroom linen to be replaced, please leave it in the shower tub.*
- *Rooms are available from 5 pm and have to be freed at 11.00 am.*

SALLE

lounge

Dans notre salle, près de la réception, vous pourrez vous détendre, consulter les documentations touristiques ou journaux, commander une boisson ou vous servir de l'accès internet wifi.

Near the reception, you can enjoy a relaxation time, consult the tourist information or newspapers, order a drink or use our wifi internet access.

HORAIRES ET SERVICES

schedules and services

La réception

- Notre équipe est joignable 7 j/7 et 24h/24, nous sommes ouvert toute l'année.
- Nous prenons vos messages lors de vos absences, nous vous les remettrons à votre retour à l'hôtel.
- Les chambres sont disponibles de 17h à 11h00 le lendemain, nous pouvons garder vos bagages à la réception après votre départ et vous les restituer entre 17h et 21h.

Reception

- *We stay at your disposal throughout the year. You can join us 7/24*
- *We take your messages during your absence, we shall return them to you afterwords.*
- *Rooms are available from 5 pm till 11.00 am the next day, we can keep your luggage at the reception after your check out and return them to you between 5 pm and 9 pm.*

LE PETIT-DÉJEUNER

breakfast

Un petit déjeuner complet sous forme de table d'hôte vous est proposé au tarif de 7,50 €

De 7h00 à 9h30 du mardi au vendredi

De 8h00 à 10h00 : lundi, samedi, dimanche et jours fériés.

A votre demande, nous pouvons servir en chambre sur les mêmes horaires (supplément de 3€)

Breakfast as a host table is offered and costs 7,50 €

From 7:00 am to 09:30 am from Tuesday to Friday

From 8:00 am to 10:00 am on Monday, Saturday, Sunday and day off

On request, room service is available on the same schedules (for an extra 3€)

BOISSONS

drinks

Nous vous proposons un service boisson dans le salon ou en chambre.

Bar service is available in the lounge or in your room.

Eaux minérales		€
Perrier	33cl	3.00
Evian	50cl	1.50
Evian	150cl	3.00

Autres	€
Jus d'orange	2.00
Boissons chaudes	2.00
Chocolat chaud	2.00

AUTRES

others

Réveil
Nous pouvons programmer
votre réveil à l'heure que vous désirez.
Pour la réception, composez le 9.

Alarm clock
We can program your alarm clock
for the hour you wish.
For reception dial 9.

Enfants
Vos enfants sont les bienvenus
dans notre hôtel,
si vous avez besoin d'un lit bébé,
merci de le préciser lors de votre
réservation. (supplément de 7€)

Children
Children are welcome in our hotel,
if you need a cot, please tell us when
booking. (for an extra 7€)

Laverie
Lavage (5kg) + séchage : 10€

Landromat
Washing (5kg) + drying : 10€

Animaux
Vos animaux de compagnie
sont les bienvenus dans notre hôtel
avec un supplément de 7€

Pets
Your pets are welcome in our hotel,
for an additional charge of 7€

Clés
La non restitution des clés de votre
chambre vous sera facturée 50€

Keys
Failure to return key-room
will be charged 50€

Objets oubliés
L'envoi postal d'objets oubliés
dans les chambres sera facturé 10€
plus les frais d'acheminement postal

Forgotten items
Sending of forgotten items
will be charged 10€
(delivery charges excluded)

DIVERS

miscellaneous

Pour votre confort, nous mettons à votre disposition une table avec fer à repasser, ou des adaptateurs de prises étrangères. Sur simple demande à la réception, nous vous remettrons également des kits de couture, kits dentaires, kits de rasage, carré à chaussure et pour votre bébé : matelas à langer, chaise-bébé ou chauffe-biberon.

For your comfort, we provide you with an iron with table, or adapters of foreign grips. On simple demand at the reception, we shall also hand you sewing kit, dental kit, shaving kit, square for shoes, as for your baby : changing mat, baby-chair or bottle-warmer.

MULTIMÉDIAS

Téléphone

Pour appeler la réception, décrochez et composez le 9
Pour appeler à l'extérieur, décrochez et composez le 0 puis votre numéro
Pour appeler une autre chambre,
décrochez et composez le 20 + numéro de la chambre.

Phone

To call the reception, pick up the phone and dial 9
To call outside, id and dial 0, then your number
To call another room, id and dial 20 + the number of the room

Indicatifs du pays / Country codes

Afrique du Sud	00 27
Algérie	00 213
Allemagne	00 49
Arabie Saoudite	00 966
Australie	00 61
Autriche	00 43
Belgique	00 32
Brésil	00 55
Canada	00 1
Chine	00 86
Danemark	00 45
Emirats Arabes	00 971
Espagne	00 34
Etats-Unis	00 1
Finlande	00 358
Grèce	00 30
Hong-Kong	00 852
Inde	00 91
Irlande	00 353
Israël	00 972
Italie	00 39
Japon	00 81
Luxembourg	00 352
Maroc	00 212
Monaco	00 377
Norvège	00 47
Pays-Bas	00 31
Portugal	00 351
Royaume-Uni	00 44
Russie	00 7
Suède	00 46
Suisse	00 41
Tunisie	00 216
Turquie	00 90

Numéros pratiques et urgence
Emergencies and useful numbers

Numéro d'urgence européen	*European emergency number*	112
Incendie et secours	*Fire and help*	18
Secours médicaux SAMU	*Emergency medical service*	15
Police secours	*Emergency services*	17
SAMU social	*Social emergency*	115
Centre anti-poison		+33 (0)2 99 59 22 22
Pharmacie de garde	*Pharmacy on duty*	3237
Météo		3250
Horloge parlante	*Speaking clock*	3699
SNCF		3635
Air France		3654

INTERNET & COURRIEL

internet & email

Nous vous offrons un accès WIFI gratuit.
Pour y accéder, veuillez demander un code en réception.
We offer a free WIFI access.
Please ask for the access codes at the reception

Si nécessaire, nous pouvons nous charger de l'envoi de documents par courriel.
Il vous suffira d'en faire la demande en réception.
If necessary, documents can be sent via email, on request at the reception

CHAINES DE TÉLÉVISIONS

televisions channels

1	TF1	
2	France 2	
3	France 3	
4	Canal +	
5	France 5	
6	M6	
7	Arte	
8	Direct 8	
9	W9	
10	TMC	
11	NT1	
12	NRJ 12	
13	LCP	
14	France 4	

15	BFM	
16	C News	
17	C Star	
18	Gulli	
19	France Ô	
20	TF1 série film	
21	l'Équipe 21	
22	6ter	
23	Numéro 23	
24	RMC	
25	Chérie 25	
26	LCI	
27	France Info	

Veuillez utiliser uniquement la télécommande
Please use only the remote

DÉTENTE - LOISIRS - TOURISME

Envie de vous détendre ? Profitez du salon pour :

- lire : journaux et magazines
- feuilleter : documents touristiques et livres
  Nous vous conseillons de consulter le classeur touristique du Calvados à votre disposition à la réception. Vous y découvrirez tous les sites, monuments et lieux de visite de la région.
- jouer : jeu de dés, solitaire, jeux de cartes ou jeux de société à votre disposition.

De plus, notre ville de Caen
bénéficie de sites exceptionnels à découvrir :

- le château Ducal
- l'abbaye aux Hommes
- l'abbaye aux Dames
- le musée Mémorial
- le parc historique Ornavik
- le parc de la colline aux oiseaux

Retrouvez toutes les informations sur le site de l'office de tourisme :
www.caenlamer-tourisme.fr

- Mais aussi de commerces attrayants :
  brocanteurs, antiquaires qui vous permettront de chiner, etc.

Un petit tour sur nos marchés les plus proches :

- Vendredi matin, place Saint-Sauveur
- Dimanche matin, place Courtonne près du port de plaisance

DÉTENTE - LOISIRS - TOURISME

Balade à bicyclette avec «Vélolib»

Stands «Vélolib» : hôtel de ville, théâtre, gare, campus n°1

Consultez le site : www.twisto.fr

Activités de loisirs

Parc «Festyland», équitation, parc de loisirs couvert, «Laser Game», salle d'escalade, parcours «aventure» dans les arbres

Activités nautiques

Bateaux électriques, pédalos, canoës, paddles : quai Amiral Hamelin

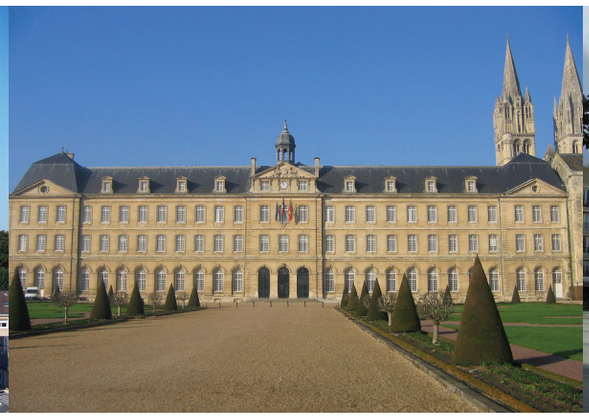
Consultez le site : www.lespiedsdanslorne.fr

Côté sport, sont à proximité de notre établissement :

- Piste d'athlétisme de 400 m (stade Hélitas)
- un terrain de tennis à 700 m (Tennis-Club de Caen, stade Helitas)
- piscine à 1 km (stade nautique)
- un golf à 6 km (Golf de Caen à Biéville-Beuville)
- une aire de jeux pour enfants à 800m (jardin des plantes)
- de multiples salles de remise en forme

De nombreuses activités sont proposées par l'office de tourisme de Caen

- circuit Guillaume le Conquérant
- balades audio à télécharger
- parcours enfants et livrets jeux
- visites théâtralisées
- balade en gyropode
- petit train touristique
- parcours à énigmes
- escapade en famille
- balades musicales
- visites commentées à vélo



LEISURE ACTIVITIES AND TOURISM

Feeling the need to relax ?
Enjoy our lounge to...

- *Read : newspapers and magazines*
- *Read : tourist documents.*
  We advise you to consult the tourist file of Calvados at your disposal at the reception. You will find all the sites and monuments in the region.

Caen benefits from exceptional sites

- *The "Memorial" museum*
  (discount offers are available at the reception).
- *The "Memorial" provides several activities.*
- *The Ducal castle*
- *"L'abbaye aux Dames"*
- *"L'abbaye aux Hommes"*
- *"Ornavik", historical parc*
- *Park, "Colline aux Oiseaux"*

Find all the informations
on the site of the tourist office :
www.caenlamer-tourisme.fr

The tourist information office
lists several activites for your stay

- *several shops in the center of the city*
  or a mall at 4 km from the hotel.

Our markets

- *Friday morning : place "Saint-Sauveur"*
- *Sunday morning : place "Courtonne"*

Bicycle ride with "velolib"

- *"velolib" stands :*
  hotel de ville / theatre / gare / campus 1

Visit the site : www.twisto.fr

Leisure activities

- *"Festiland" parc / horse riding / laser game / climbing room / adventure trail in the trees.*

Water activities

- *Quai Hamelin :*
  electric boat / pedalo / canoes / paddle

Visit the site : www.lespiedsdanslorne.fr

Sport near the hotel :

- *athletic track 400 meters (stade Hélitas)*
- *tennis court 700 meters (stade Hélitas)*
- *swimming pool : 1 km (stade nautique)*
- *golf : 6 km (golf of Caen)*
- *playground for children :*
  800 meters (jardin des plantes)
- *fitness*

Many activities
with the tourist office

- *William the Conqueror's circuit*
- *audio walk or with bicycle, to download*
- *theatrical tours*
- *ride with segway*
- *tourist train excursion*
- *the little mysteries of Caen (for children)*

NOTRE MOBILISATION POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

our mobilization in favour of the sustainable development

Dans le but de participer à notre échelle au développement durable, notre établissement s'équipe progressivement d'ampoules à économie d'énergie et pratique le tri sélectif des déchets.

In order to participate at our scale to the sustainable development, our establishment, equips itself with saving energy bulbs and practices waste separation.

Envie de faire un geste !

Nous vous remercions de bien vouloir éteindre les lumières et la télévision en sortant de la chambre. Pour aider à préserver notre planète merci d'être vigilant à l'usage de l'eau.

Want to participate !

We thank you for turning off the lights and the television before leaving the room. To help preserve our planet, please be attentive to the use of water.

LIENS UTILES

Calvados Un amour de Normandie	Comité Départemental du Tourisme	www.calvados-tourisme.com
Normandie à Vivre pour Revivre	Comité Régional du Tourisme	www.normandie-tourisme.fr
OFFICE DE TOURISME CAEN NORMANDIE	Office de Tourisme	www.caenlamer-tourisme.fr
CAEN Normandie	Mairie *Esplanade Jean-Marie Louvel* *14027 Caen Cedex 9*	Tel : +33 (0)2 31 30 41 00 www.caen.fr
Gendarmerie nationale	Gendarmerie *29, avenue* *du 43ème Régiment Artillerie* *14000 Caen*	Tel : +33 (0)2 31 38 41 00
POLICE NATIONALE	Police Nationale (direction départementale) *10, rue Thibout de la Fresnaye,* *14000 Caen*	Tel : +33 (0)2 31 29 22 22
	Fourrière	Tel : +33 (0)2 31 29 22 28
POLICE MUNICIPALE	Police Municipale *Esplanade Jean Marie Louvel,* *14000 Caen*	Tel : +33 (0)2 31 30 45 50
CHU CAEN	Centre Hospitalier Universitaire *Avenue de la Côte de Nacre,* *14000 Caen*	Tel : +33 (0)2 31 06 31 06

Nous vous remercions de votre visite
et vous souhaitons un agréable séjour
au sein de notre établissement

We thank you for your visit
and wish you a pleasant stay in our hotel

Photos : © Wikipédia IMPRIMERIE CAEN REPRO 02 31 95 27 66